

my friends at 17
that this is taken
out with which it is
one from each

狂恋 JACQUELINE DU PRÉ 大提琴

(英) 希拉里·杜普雷 皮尔斯·杜普雷 著

黄昱宁 管舒宁 译



上海译文出版社

大提琴 JACQUELINE DU PRÉ 大提琴



(英) 希拉里·杜普雷 皮尔斯·杜普雷 著
黄昱宁 管舒宁 译

上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

狂恋大提琴/(英)杜普雷等著;黄昱宁,管舒宁译.上海:上海译文出版社,2001.8

书名原文:A Genius in the Family

ISBN 7-5327-2656-8

I. 狂... II. ①杜... ②黄... ③管... III. 杜普雷-回忆录 IV. K835.615.76

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 15546 号

Hilary du Pré and Piers du Pré
A GENIUS IN THE FAMILY

AN INTIMATE MEMOIR OF JACQUELINE DU PRÉ

本书根据 Chatto & Windus, London 1997 年版译出

Copyright: JACQUELINE DU PRÉ LTD 1997

This Edition Arranged With

LUCAS ALEXANDER WHITLEY (LAW)

Through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc., and

Beijing International Rights Agency

Simplified Chinese Edition Copyright:

2001 SHANGHAI TRANSLATION PUBLISHING HOUSE

All rights Reserved.

图字: 09-2000-110 号

狂恋大提琴

[英] 希拉里·杜普雷 著
皮尔斯·杜普雷

黄昱宁 管舒宁 译

世纪出版集团

上海译文出版社出版、发行

上海福建中路 193 号

全国新华书店经销

上海出版印刷有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 13.7 插页 11 字数 366,000

2001 年 8 月第 1 版 2001 年 8 月第 1 次印刷

印数: 0,001—7,000 册

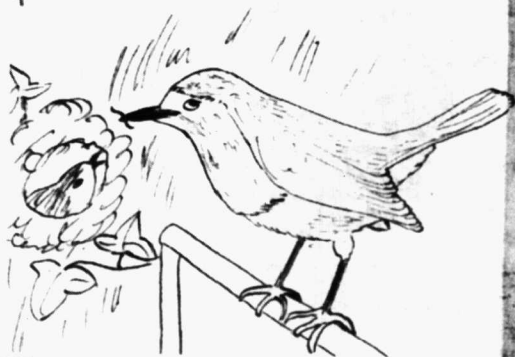
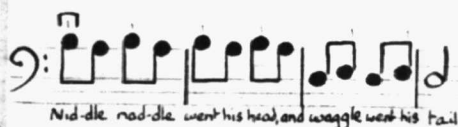
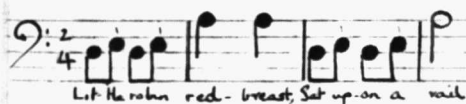
ISBN7-5327-2656-8/I·1551

定价: 24.70 元

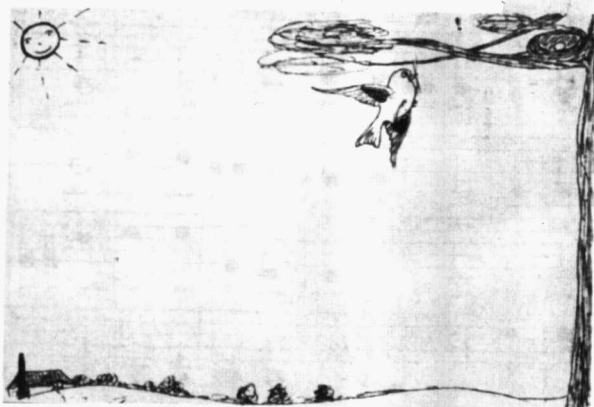
杰姬的大提琴书：由妈妈谱曲、
抄写、画插图。

JACKIE'S FIRST 'CELLO BOOK MARCH 1950

LITTLE ROBIN REDBREAST



JACKIE'S SECOND 'CELLO BOOK MAY 1950



杰姬在炮弹废墟那儿告诉希拉里，长大了，她将不能行走或者移动。



伦敦大提琴学校音乐会：七岁的杰姬在妈妈的伴奏下，拉奏舒曼和舒伯特的曲子。

风吹乱了头发：希尔，杰姬，妈妈，皮尔斯和爸爸在圣凯瑟琳防波堤。



珀利音乐节上，杰姬从多萝西·格林斯代德太太手里接过特别奖。

“杜普雷家的孩子营造了一个音乐之家。”就因为这张照片的缘故，至今仍有人问起皮尔斯是不是还在拉小提琴。他不情愿地把那件乐器夹在臂下，那是摄影师的主意。





深棕色斯特拉德——杰姬沉浸在她的“另一个世界里”。

1961年3月，杰姬在威格摩尔音乐厅首次亮相。这张照片登在《旗帜晚报》上，报纸把她描述成一个身材高挑、举止稳重、剪着一头“克丽斯廷·杜鲁门式发型”的十六岁少女。



保罗·卡萨尔斯在萨梅特开授大师班，杰姬和妈妈认真聆听。



长笛很快就成为希拉里最喜欢的一件乐器。



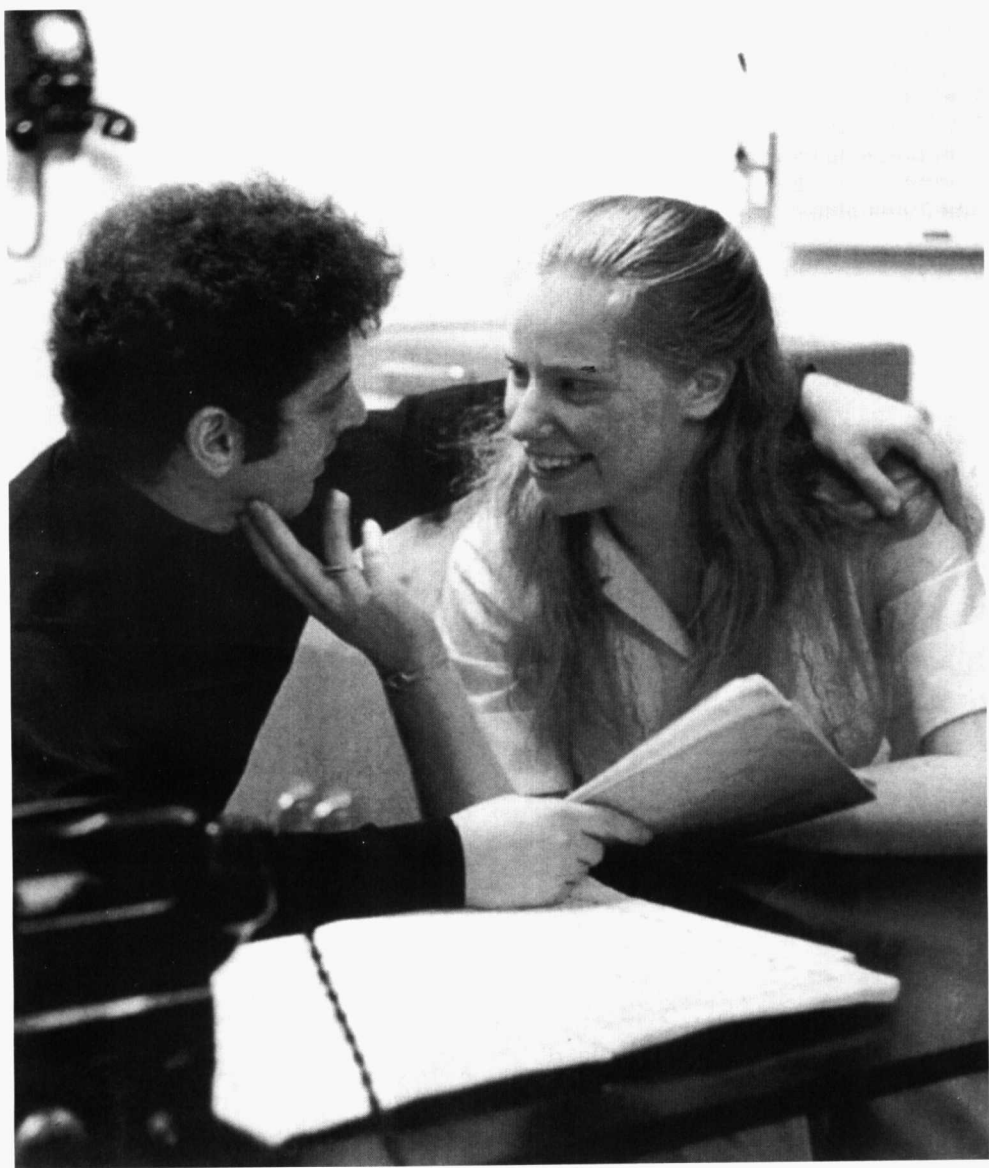
希拉里与杰姬偶尔也会与小提琴嬉戏。



在一个亲戚的婚礼上，全家人举止甚为端庄。



杰姬在泽西岛。



“希尔，我恋爱了，我恋爱了，”
——丹尼与杰姬一见钟情。



杰姬与恩师罗斯
特罗波维奇。

切婚礼蛋糕。杰姬的右侧是
祖宾·梅塔。



在耶路撒冷的哭墙边，丹尼与杰姬携手走上红地毯。

基弗与希拉里在教会农场。



皮尔斯用飞行奏出自己的音乐。



皮尔斯和他的妻子琳。



惟有在音乐的世界里，杰姬与丹尼才是真正水乳交融的。



与巴比罗利爵士在一起。



杰姬和毕晓普在英国巡回演出。



琴弦上飞扬着杰姬的人生，时而高昂如惊涛，时而低回若私语。

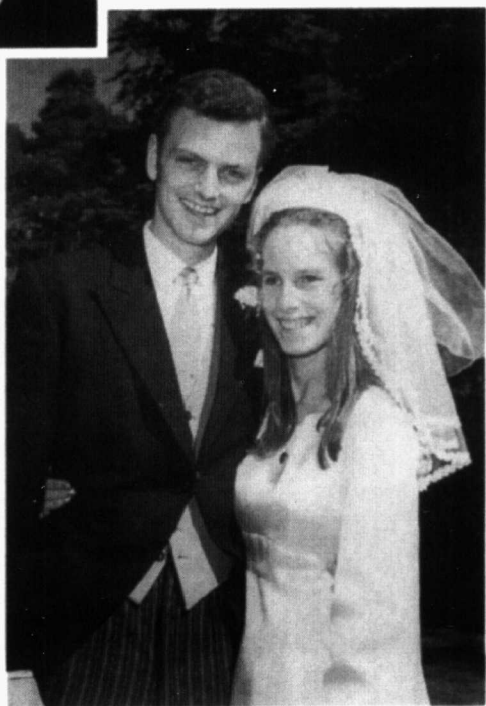


成名之后，杰姬开始没完没了地巡回演出。



送给查尔斯·比尔的签名照片。

杰姬与希拉里在艾什曼斯沃思。只有希拉里心里最清楚：杰姬不但需要她，还需要基弗。



皮尔斯与琳

——杜普雷家最让人羡慕的婚姻



她被内心深处的力量所驱遣，而我们别无选择，只能被她掀起的洪流卷携着前行。

— 希拉里·杜普雷

无论何时，只要拿起大提琴演奏，她就有本事在那一刻完全按照自己想象中的方式把那种声音带入这个世界。她就是音乐。

— 丹尼尔·巴伦伯英





病中的杰姬与莫雷·拉什会面，绽露出久违的笑容。



最后一张全家福：家里有三个重病号，所有人的笑容都有一点牵强。这张照片的拍摄者是家庭护工露丝·安妮。



1987年10月15日，杰奎琳·杜普雷逝世。在葬礼上，希拉里（右一）、皮尔斯（右二）及父亲德里克（坐者）被蜂拥的人群挤得没了方向，根本无法靠近灵柩。主持葬礼的拉比先是热情洋溢地勾勒出杰姬患病前的风华绝代，然后，他谈到了那段黑暗的日子：“……我们无法否认，在她饱受折磨的漫漫长夜里，那些可能爆发也确实爆发过的沮丧绝望、痛苦悲伤和满腔怒火……。”



目 录

引子	1
崭露头角	5
大放异彩	115
黯然引退	207
饱受折磨	309
新启示	385
新发现	393
尾声	415
附录：唱片编目	423
她比烟花寂寞(代译后记)	433

● 狂恋大提琴

引子

